

# содержание

Вступление	4
Устройство брошюры	5
Устройство занятий	6

## Устройствос

Вступление про память	7
День Катастрофы и Героизма История моей семьи	18
День Памяти Остановиться. Память	22
День Независимости от звука сирены до трубного звука ликования	29

Приложение	37
------------	----

## Дорогие партнёры,

Эта брошюра, предназначена для того, чтобы дать вам инструменты для работы с участниками, в этот сложный и особенный период – период национальных дней. Принимая во внимание уникальность и потребности каждой группы. Давая участникам возможность изучать, понимать и участвовать. Здесь вы найдете полные и разнообразные блоки, разделенные на три дня – День памяти Катастрофы, День Памяти и День Независимости.

В этом году мы выбрали тему «Это наши истории». Она позволяет говорить о мозаике идентичностей через истории составляющие еврейский народ. Главная цель в эти дни воспользоваться открывающимися возможностями этого сложного периода. Открыть окно в израильское общество и заняться вопросами формирующими израильскую идентификацию. И попытаться взглянуть на это изнутри, глазами израильтянина, а не со стороны.

Мероприятия позволяют участникам воспользоваться тем фактом, что они находятся в Израиле. Окунуться в него без фильтров, выйти на улицу, пообщаться с людьми и побыть в израильском обществе. Но к этому взгляду в окно израильского общества нужно свое место. Место где можно получить разъяснения и определить своё отношение. Участники проходят глубокие внутренние процессы выяснения своей идентификации. Задавая себе вопросы об их отношении к иудаизму и национальности, о принадлежности к своему народу и об отношениях между всем этим и их повседневной жизнью в странах исхода. Это отражается в вопросе о том, чем они будут заниматься во взрослой жизни, где будут жить, какое культурное окружение они ищут для себя, а когда придет время, и для своей семьи... Такие занятия дают достаточное место и время для когнитивного и эмоционального проживания. Проживания как личного так и группового

Нам важно отметить, что эта брошюра была написана в сложное, болезненное время. Время войны в Украине. Мы все надеемся, что война скоро уйдет в прошлое. Эта зыбкая реальность ставит нас перед сложными и актуальными вопросами – что это значит говорить о личных и о общих потерях в эти трудные дни? Какова роль памяти в случае наполнены кровопролитиями событий в наше времени? И как двигаться дальше, в надежде на более спокойные и лучшие дни.

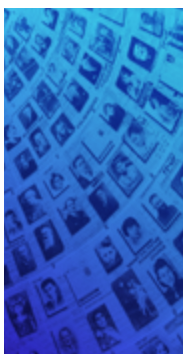
# УСТРОЙСТВО БРОШЮРЫ

В этой брошюре вы сможете найти 5 блоков. Каждый из блоков вполне самостоятельный и вы сможете пользоваться им по вашему желанию, но мы построили их так, что они смогут быть использованы вами лучше совместно с используемыми вами текстами, или как подготовка до или как проработка после.

## Вступление - про память

---

Блок - Путешествие тропой Памяти - это блок из 5 занятий которые занимаются раскрытием силы личной и национальной памяти. Можно, конечно, взять одно или два задания из него, но это путь может превратиться в настоящее путешествие. Она даёт возможность подробно и глубоко подготовиться ко всем национальным дням. Мы предлагаем пользоваться заданиями по порядку и создать у участником обсуждение памяти в весь этот период.



## День Катастрофы и Героизма

---

Задание **“История моей семьи”** позволяет участникам отправиться исследовать историю их семьи и открыть новые грани историй на которых они росли и которые повлияли на их становление, задать вопросы, которые их занимают и после этого проработать их в группах. **Это занятие подходит и как подготовка и как отбивка и проработка к Дню Катастрофы и Героизма.**



## День Памяти

---

Задание **Остановиться. Память** подходящая к проработке церемонии Дня Памяти в базе - в котором вы примете участие.



## День Независимости

---

Блок **от звука сирены до трубного звука ликования** состоит из заданий, затрагивающими этот сложный переход от Дня Памяти к дню Независимости. И тут можно провести каждое из занятий само по себе, но можно провести их как последовательный процесс.. первое занятие рекомендуется как подготовка к переходу от дня памяти к дню независимости, в завершении дня Памяти. Вторая - рекомендована вечером Дня Независимости. А третья и четвертая - как проработка всего периода Национальных Дней.

# УСТРОЙСТВО ЗАНЯТИЙ:

---

Все занятия построены в единой форме, что позволит проводить их с большей уверенностью.

---

**цели** - Сами же цели составлены достаточно широко для того, чтобы быть динамичными и вмещать те изменения из того, что будет подниматься в группах, для того, чтоб быть релевантными, и встречать участников там, где они сегодня находятся в своей жизни.

## Центральная часть

---

активные сложные методики, обсуждение, искусство, личная проработка и групповое обсуждение. Методика - это способ проработки назначенных целей для создания продуктивного пространства.

## Заключение

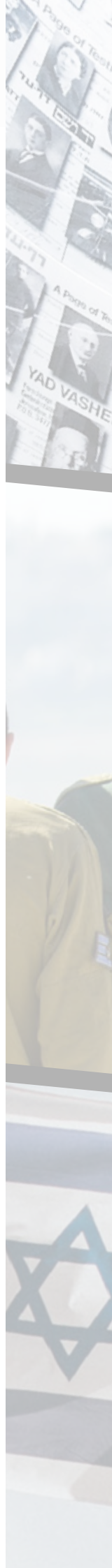
---

Письменный отрывок, который предлагает дополнительный взгляд на обсуждаемую тему. Его стоит распечатать и и прочитать его группе перед тем, как её распустить, для того, чтоб открыть им ещё информации для размышления.

## Предложения для развития

---

дополнительные разделы, которые можно добавить в случае если группа загорелась и хочет продолжить развивать тему. Или на случай, что вы слишком быстро закончили первую часть.



*«И большой дом разлетелся на осколки» (Амос 6:11)*

## **Путешествие тропами памятью и увековечивания в еврейской традиции, в еврейском народе и лично**

---

Этот блок предлагает вам провести группу через «Путешествие тропами памяти». Это путешествие будет проходить через личный опыт и то, как мы формируем наши воспоминания. Через изучение того, как в идеале создается еврейская память, через понимание того, какую силу имеют наши воспоминания на создание нашего Я. Дойдем до вопросов, связанных с нашей национальной памятью дня ПАМЯТИ о павших.

Блок состоит из этапов. Некоторые из них можно использовать в качестве введения ко всему периоду национальных дней, а некоторые больше подходят только для Дня Памяти и Независимости. Каждый этап самостоятелен и может быть пройден независимо от других, но как блок он обладает особой силой раскрывать необычный опыт. Опыт личной, еврейской, израильской и глобальной самоидентификацией.. Также этот этап можно сделать приглашением к оценке нашей личной ответственности как еврейского народа. Или проверить насколько церемония и затрагиваемые темы релевантны сегодня. Спровоцировать мыслительные процессы, отказываясь признать Гору Памяти чем то само собой разумеющимся.

Упражнение основано на тексте, написанном доктором Ариэлем Пикаром, директором Центра "Когод" по изучению еврейской и современной мысли и образовательным директором программы Барри в Институте Шалом Хартмана (см. статью в приложениях к упражнению).

Доктор Пикар описывает «тропу памяти» и различные функции памяти для еврейского народа:

1. Память как реконструкция (опыты, стремящиеся вернуться к прошлому и прочувствовать его).
2. Память как коррекция и как нравственный ресурс (стремление избавиться от травм из прошлого и стремиться к светлому будущему)
3. Память как личностная и национальная составляющая - способность общества, ведущего совместную жизнь, объединять общее прошлое, увековечивать его (как социально-идейно-культурное действие) и тем самым превращать его в коллективную память, которая передается будущим поколениям через образование, культуру и ритуалы. Таким образом, память становится средством создания общей идентичности и чувства принадлежности личности к группе.

---

## Цели

1. Обратить внимание участников на силу памяти в их жизни и ее центральную роль в формировании их личности.
2. Проверить роль коллективной памяти в еврейской культуре, религии и традициях, а также то, как и в какой степени она присутствует в жизни участников.
3. Дать представление о создании памяти в израильской культуре и измерьте их связь с этими способами создания памяти.

## Первая станция: МОЯ ПАМЯТЬ

«Далеко не всегда мы становимся заложниками своей память. Иногда мы способны подчинить её»

---

Первым шагом на тропе памяти будет проверка того, что означает "моя память", и то, как мы формируем наши воспоминания и переживания,

формируем иногда подсознательно. Это своего рода «вступительное занятие» для всего блока.

---

## Цели

1. Выделить силу личной памяти и ее влияние на нашу жизнь.
2. Признать субъективность нашей памяти и испытать то, как мы ее формируем.
3. Предложить участникам самостоятельно создать воспоминание и решить, как они это сделают.

**Время:** полтора часа | **Реквизит:** личный предмет, страница с распечатанным текстом и под ним несколько свободных строк для своих мыслей, листы и ручки, стул.

## Вступление (15 мин)

---

- Попросите участников принести с собой памятный предмет, имеющий для них личную или семейную ценность.
- Проведите круг, в котором вы попросите участников поделиться личной или семейной историей, стоящей за этим предметом. Попросите их запомнить истории и записать напоминки, включая имя героя, о тех историях, которые их особо затронули.
- В конце круга прочитайте с участниками следующий отрывок:

**Вдруг в нас просыпается память. Холодящая мысль, возбуждающее чувство. Мы помним-любимого которого нет, волнующее и бурное чувство, которое мы когда то пережили, страх и ужас, радость и счастье.**

**Мы должны понять, что на нас возложена ответственность снова проверить форму и содержание, а не принимать день памяти как церемонию, которую нам навязали.**

**Мы не всегда подданные только памяти; иногда мы ей владеем. Каждый**

по отдельности, и как общество, мы занимаемся формированием памяти и владеем ей. Если мы откроем старый альбом с фотографиями или паку с фотографиями на компьютере, то окажется, что все они будут хорошими и приятными. Мы гуляли на природе, видели цветы, дети смеялись и радовались, мы были элегантными и нас красило семейное счастье. Минуты растерянности, грусти и злости мы не фотографировали, и поэтому их не будет ни в наших семейных альбомах, ни на страницах в фейсбуке.

Мы отмечаем семейные дни памяти, на которых мы вспоминаем погибших в холокосте и павших воинов Армии Обороны Израиля и сил безопасности, и так же в эти дни мы формируем память. Из всей жизни близкого человека мы выбираем то, что красиво и вызывает тоску по нему, и предпочитаем забыть о других сторонах его личности. В забвении есть и благословение: “Если бы не было ничего кроме памяти, то какой бы была наша судьба? Мы бы надорвались под тяжестью воспоминаний. Мы бы стали рабами своих воспоминаний и воспоминаний наших предков”. (Берл Каценельсон. “Между памятью и забвением”). Выбор характера воспоминаний и глубины забвения делается и осознано и подсознательно. Общим для них является, что в фокусе памяти не прошлое, а настоящее. Память - это средство. Сознание того, что мы формируем память, очень важно, потому, что оно ставит нас в такое положение в котором мы можем выбирать. Наш выбор проявляется в нашем решении, что мы хотим сделать с памятью

## Воспроизведение (30 мин) \_\_\_\_\_

Иллюстрация того, как создать воспоминание с помощью историй, которые мы только что услышали от участников.

- Попросите участников выбрать одну историю, которую они услышали от одного из других участников (не свою историю). Они должны подумать, как представить эту историю в виде монолога, в котором они играют одного

из персонажей рассказа (от лица самого рассказчика, людей, которые были в истории, предмета, который они использовали, или любого другого персонажа).

- Следует подчеркнуть, что монолог должен давать интерпретацию истории, рассказанной рассказчиком, но не выходить за рамки уважения к другу и уважения к рассказу. Участников можно попросить подумать о том, как в монологе они формируют это воспоминание не так, как это было в оригинальной истории. Можно усилить историю, предложить другую точку зрения, предложить другую интерпретацию событий или развить роли второстепенных персонажей в истории.
- Каждый участник, который хочет поучаствовать, должен пригласить автора сесть на стул перед ним и представить ему свой вариант. **Важно: максимум 3 минуты на монолог.**
- В конце монолога попросите самого автора поделиться тем, что он узнал из монолога. Затем попросите ведущего одним предложением рассказать, что было его ориентиром в монологе. (Стоит рассказать заранее как это будет. Так каждый сможет правильно подготовиться. И это инструмент для того, чтобы это не ушло в места способные обидеть)

### **Обсуждение (15 мин)**

---

- Что чувствовали пересказчики?
- Что формирует нашу память? Что зависит от нас, а что от информации которую мы получили извне (семья, друзья, СМИ)?
- Как бы вы хотели оформить эту историю для себя? А как для следующего поколения – для ваших детей?

### **Возможность развития (20 мин)**

---

**«Память — полезный инструмент. Важно осознавать, что мы творцы памяти, поскольку это ставит нас в точку, где мы можем выбирать. Наш выбор отражается в решениях того, что мы хотим делать с памятью»**

- Попросите участников вспомнить “национальную память” страны в которой они выросли. Как она развивалась в них? Как это выражается в коллективном сознании? Хотели ли они изменить её и если да, то как? (Предложение: возможно, через призму их опыта пребывания в Израиле).

# Вторая Станция:

## ПАМЯТЬ КАК ВОССТАНОВЛЕНИЕ

---

«Правда ли отцом истории является Геродот, ведь пионерами в осмыслении истории были евреи. Только в Израиле и не в каком другом месте приказ “помнить” воспринимается как религиозная заповедь всего народа.» (Помни, Йосеф Иерушальми, издательства Ам Овед, 1989).

Помнить – центральный мотив еврейской культуры, его корни в писании, и он занимает важное место на протяжении всей нашей истории до этого самого момента. Это задание пробует связать участников с настоящим “помнить”. Они должны решить насколько они согласны с ним, какая в нем ценность и польза и какие опасности.

---

### Цели

1. Знакомство с принципом “помнить” в еврейской традиции и определение, что для нас память в нашей жизни.
2. Знакомство с тем какую огромную силу с одной стороны и какие опасности с другой несёт в себе то центральное место, которое занимает память в еврейской традиции и израильском обществе.
3. Углубленное понимания отношения личной памяти и национальной.

**Время:** полтора часа | **Реквизит:** листы с цитатами из источников, фильм “Сирена”, компьютер, проектор, экран и динамики.

## Бейт Мидраш: (50 мин)

---

### О памяти которая ожидается от еврея как часть его жизни

Поделите группу по парам и каждой паре дайте цитату из еврейских источников, которые говорят про память.

И дайте им подходящие страницы из приложения включая наводящие вопросы.

- *“Помни, что сделал тебе Амалек по пути из Египта”* (Дварим 25)
- *“Помни день Субботний в святости его”* (Шмот 20)
- *“В каждом поколении обязан челок видеть себя как будто это он сам вышел из Египта”* (Пасхальная Агада)
- *“Если я забуду тебя, Иерусалим, пусть отсохнет десница моя. Да прилипнет язык мой к небу моему, если не буду помнить тебя, если не вознесу Иерусалим на вершину веселья моего...”* (Тегилим 137)
- *“Разве Эфраим не Мой дорогой сын, не Мое любимое чадо? И хотя Я часто вынужден выговаривать ему, Я все еще вспоминаю его с теплотой .Сердце Мое тревожится за него; Я его непременно помилую - возвещает Господь.”* (Иеремия 31)

## Дискуссия на общий круг (20мин)

---

- Попросите пары поделиться своим опытом совместного обучения: вопросы, выводы и любое другое, что им приходит в голову по теме того, что они выучили.
- Как вы думаете, почему в иудаизме придаётся такое значение памяти?

## Фильм “Серена”

---

1. Покажите фильм “Серена” режиссера Йоды Блейхера (ссылка)
2. После этого обсудите его в кругу (30 мин)
  - Что вы чувствовали по ходу просмотра фильма и после него?
  - Если в восстанавливаемой памяти связывающем с ощущениями и объектами будящими память есть опасность? Каким образом? Есть ли у ностальгии отрицательные аспекты? Есть ли у форм памяти с очень чётким наполнением и формой есть отрицательные аспекты?
  - Что можно сделать, для того чтобы преодолеть такого рода “опасности”? (Переход от постоянного возвращения к исправлению: когда воспоминание

накладывается на кровоточащую рану, но может забыться: когда же память привязывается к настоящему, на существование, на исправление – то и воспоминание сохраняется и исправляется.

- Те, кто закончили первое задание: В прошлом задании мы занимались способами создания памяти, и тем, как мы используем память для создания истории – нашей личной истории. Тут же мы говорили о создании памяти народа. Какая по вашему мнению связь между этими блоками?
- Как можно объяснить то, что намного сложнее создать память народа?

## Третья Станция: ПАМЯТЬ КАК ТИКУН (ИСПРАВЛЕНИЕ) И ЭТИЧЕСКИЙ РЕСУРС

---

Часто мы используем память как первоисточник для принятия выводов и морали. Это измерение может быть запутанным. Некоторые моральные принципы не ложатся на сердце, иногда они передают ощущение спекуляции на трагедии, а иногда они вызывают усталость и кажутся слишком академичными. Это занятие старается показать участником как происходит естественное преобразование памяти в вывод, показать органичность этого процесса, работая с идеей “тикуна” (выздоровления), которое в памяти.

---

### Цели

1. Заниматься темой коррекции и выводов памяти и определить наше отношение к этому
2. Определить уровень взаимодействия между памятью и главной идеей, попробовать это на себе.
3. Открыться процессам, происходящим с памятью осиротевших семей людей теряющих своих близких, оставляя место чувствам и личным выводам.

**Время:** час пятнадцать | **Реквизит:** песни и отрывки из третьего приложения, картон, клей, ручки, листы и компьютер.

### **Групповая работа (30мин)** \_\_\_\_\_

1. Разложите на полу песни и отрывки, приложенные к заданию в нескольких экземплярах, и попросите участников выбрать отрывок который их тронул.
2. Когда все закончили свой выбор, попросите их найти всех, кто выбрал тот же отрывок, что и они. Пусть они сядут этими группами и ответят в них на следующие вопросы:
  - Почему вы выбрали именно этот отрывок? К какой его части вы больше всего чувствуете причастность? Что вас больше всего зацепило?
  - Какую идею вы берёте из этого отрезка?
  - Куда обращён мотив памяти в вашем отрезке? На взгляд в будущее? На концентрацию на прошлом? И то и другое? И каким образом?
  - Соответствует ли вашему восприятию израильтян тот вид памяти, который проявляется в отрезке, полагаясь на ваш опыт пребывания в Израиле? Если да - как? А если нет - как бы вы это объяснили?

### **Исследовательское задание (30 мин)** \_\_\_\_\_

Попросите каждую группу искать информацию о культуре увековечивания в Израиле и дороги к памяти, которые не “неодушевленные”(то есть такие, которые не про памятник: спортивные и культурные мероприятия, филантропке проекты в память, уроки и семинары) и какое отличие от культуры увековечивания в ваших общинах и странах исхода, и про мемориалы в них. Есть ли у них знакомые люди занимающиеся этим как в Израиле, так и за его пределами - лучше предложить поговорить с ними по телефону группой и спросить их об этой части их жизни.

### **Групповая Дискуссия (20 мин)** \_\_\_\_\_

- Что ищут люди, занимающиеся не материальными мемориальными проектами? Какую потребность они удовлетворяют этой их деятельностью? Как ее ценность соотносится с материальным увековечиванием? Какой посыл они пытаются передать? (пассивность напротив активности, новая энергия, вызов, конечной целью которого становится исправление мира (тикун олам)...) )

- Мы видели память через творчество – песню, и живую память – гражданская инициатива. Какую идею передают они обе? Что их объединяет и отличает их от памятников?
- Как вы относитесь к использованию памяти о смерти как инструмент передачи посыла или вывода?
- Что сделало это задание для связи вас с павшими? Усиления памяти павших? Культуре памяти в Израиле? Что бы из этого вы перенесли в свою жизнь?

## Четвертая остановка: ПАМЯТЬ КАК РЕСУРС САМОИДЕНТИФИКАЦИИ – СВЯЗЬ И СОПРОТИВЛЕНИЕ.

Память Народа может подарить нам часть нашей самоидентификации, но она же может навязать нам идентификацию в которой мы не заинтересованы. Это упражнение занимается шкалой между этими двумя вещами. Оно даёт участникам найти своё место на этой шкале, проверяя причины, благодаря которым они себя разместили именно там.

### Цели

1. Ознакомление с разными подходам к еврейской национальной памяти
2. Определение своего отношения к месту и роли еврейской памяти в нашей жизни.

**Время: час | Реквизит: верёвка, бумажный скотч, и отрывки из 4 приложения.**

**Подготовка:** растяните верёвку от между стен, представьте отрывки из третьего предложения и распечатайте их в формате А3 так, чтоб осталось место для заметок на полях.

## Групповая работа (30мин) \_\_\_\_\_

1. Попросите участников прочесть отрывки и расположить их на шкале. Справа - полностью согласен с этим аспектом исторической еврейской памяти, до лева - совсем не согласен.
2. попросите у участников прочитать отрезки и на полях написать свои ощущения, чувства и мысли которые у них возникают при прочтении.
3. попросите участников встать рядом с тем отрезком, который их тронул больше других. Образуются группы и откройте в них дискуссии:
  - Прочти все мысли и комментарии, оставленные на полях каждого отрезка.
  - Почему вы выбрали этот отрывок? Что вас больше всего тронуло?

## Дискуссия в полном кругу (20мин) \_\_\_\_\_

- Что вы думали, когда вместе размещали отрывки по шкале? Бы ли отрезки о которых вы спорили? Вы бы могли рассказать о споре, почему в конце был принят именно такой порядок? Те кто вначале были не согласны переубедились или просто уступили?
- Есть ли еврейский бекграунд в вашей жизни? Какой? Почему?
- Какая сила есть в его прошлом и памяти в создании еврейской коллективной идентификации? (Положительная? Отрицательная? Нейтральная?)
- Что нам даёт коллективная память? Что она у нас забирает? Это наш актив или обуза?
- Есть ли противоречие между восприятием прошлого - как строящему нашу идентификацию с прошлым, как инструментом моральной корректировки? И если да, то каким образом?

## Заклучение \_\_\_\_\_

**“Вот где тропа памяти. Она начинается с впечатления воспроизведения, требующего вернуться к прошлому и прочувствовать его. С этого момента тропа поднимается на гору и спускается в долину памяти и стремится преодолеть травму прошлого и привести к лучшему будущему. Тропа выписывает круги идентичности и личной и национальной причастности и приводит нас к деятельности и творчеству для построения нашей жизни как личностей и общества.”**  
(Пикар).

# ИСТОРИЯ МОЕЙ СЕМЬИ

подготовка к Дню Шоа  
(Катастрофы) и Героизма.

---

Наша история никогда не начинается с нас. Дом в котором мы росли, наше ДНК и ценности на которых мы выросли очень влияют на то, кем мы являемся. Катастрофа перевернула весь мир поколения наших бабушки и дедушек. Часть из них сражались за свой дом, часть пережили ужасы, голод, страдания, болезни и нечеловеческие зверства, часть стали беженцами оторванными от дома, и самое ужасное - шесть миллионов евреев погибли ужасной смертью, только из-за того, что они были евреями. Время и поколения могут создать разрыв у третьего и четвертого поколения с памятью Шоа. Этот блок позволит участникам изучить их личную и семейную связь с памятью Шоа, обсудить каким способом стоит его передавать дальше и подумать вместе о важности роли этой памяти для улучшения настоящего и будущего.



## Цели

1. Знакомство с семейной историей времен Шоа и прояснение личной связи к этой памяти.
2. Понять как строиться память и как её можно передать дальше через поколения.
3. Обсуждение важности и разных ролей коллективной и личной памяти для создания лучшего настоящего и будущего.

**Рекомендуемое время: 60-90 мин | Реквизит: ручки и листы А4**

## Подготовительный этап - интервью с родственником

Попросите участников проинтервьюировать родственника, который знает истории семьи времени Шоа. Мы советуем записывать ответы и использовать приложенные вопросы. Обратите внимание, что последние четыре вопроса касаются тех участников, чьи родственники находились в местах которые не были захвачены немцами.

- Выберите одного из родственников, которые пережили катастрофу, и нарисуйте его генеалогическое дерево насколько вы его знаете - до интервьюируемого.
- Какова была его история времён Шоа
- Как семья оказалась на новом месте и откуда она туда переехала?
- Одна история, которую ты помнишь с того времени?
- Если есть, то добавьте фотографию или картинку, связанную с этим героем или историей.
- Что и откуда вы знали о происходящем в Европе?
- Как отреагировали ваши знакомые соседи на поступавшие новости?
- Если да, то как война повлияла на вашу жизнь дома/в вашем районе/в школе/в общине?
- Если есть, приложите фотографию, связанную с героем или истории вашей семьи.

## Работа в тройках (25 мин) \_\_\_\_\_

- Поделите участников на тройки и попросите их поделиться друг с другом сведениями из их интервью.(5 мин на участника)
- Попросите участников сравнить истории и найти схожести и в сюжетах и в чувствах по отношению к рассказам (10 мин)

## Делимся с группой (40 мин) \_\_\_\_\_

### 1. Приглашение поделиться с группой (10 мин)

- Что вы чувствовали, когда делились историей вашего интервьюируемого?
- Что было сложного как во время интервью, так и во время когда вы про него рассказывали?
- Какие схожести вы обнаружили в историях своей группы? Было ли это сложно? Почему?

### 2. Раздайте участникам листы и фломастеры (30 мин)

- Самостоятельное задание: попросите участников нарисовать то, что для них значит слово – "память" (это возможность немного изменить атмосферу. Можно поставить тихо подходящую музыку и дать им творить).
- Когда они закончили рисовать, попросите их расположить себя на рисунке (где они? В центре? На полях? За пределами? Часть рисунка?...)
- Поделите их на двойки и попросите их рассказать друг другу почему они нарисовали именно это и почему расположили себя там где расположили?
- Снова в кругу: попросите пары немного поделиться тем, о чём они говорили. Какие темы поднимали?на чём задержались? Были ли общие инсайты? Что отливалось?

## Закрывающее обсуждение (20 мин) \_\_\_\_\_

Прочтите с участниками отрывок текста "Выходим на свет: как помнить Шоа?" Михаль Говрина автора книги "Но и там была любовь":

"...постепенно я поняла, что моя самая личная история, то Молчание, история общая - на многие-многие тысячи. Со временем, я поняла, что

**только вместе мы сможем спросить - что такое память Шоа? Если это только история о уничтожении вызванном жестокостью убийц, или история тех кто сражался за сохранения своей человечности даже в момент попытки полного их уничтожения? Как мы можем превратить память Шоа из непрекращающейся угрозы преследующей нас в урок человечеству и жизни?"**

- Почему вы думаете Михаэль утверждает, что мы сможем спросить только вместе?
- Какое значение разбора вопроса, который Михаэль поднимает?
- Что мы можем понять из текста о том как, она понимает роль памяти? Это вам близко? Почему?
- В эти самые дни идёт ужасающая война в Украине. Вопрос роли памяти получает двойное значение. Какой смысл по вашему мнению в споре о коллективной и личной памяти в эти тяжёлые дни? Какая роль памяти в такое время?

**Конец** \_\_\_\_\_

**"Евреи - народ Памяти. Почти 300 однокоренных «памяти» слов я насчитала в Танахе. (И это не учитывая имён собственных, вышедших из этого корня). В добавок этот корень десятки раз встречаются в молитвах. В то же время вера, что бог помнит и нам заповедовал помнить это основа, это тот фундамент на котором строиться наше настоящее. И от неё строятся наши надежды на будущее... еврейская пульсация жизни, это пульсация в которой память прошлого вплетена в пожелания на будущее" (Из «Время» Далия Маркес)**

# Остановиться. Память - как и что общество вспоминает?

подготовка к Дню Памяти

---

День памяти павших в войнах Израиля и жертв террора - это официальный и национальный день памяти к которому прилагаются традиции, церемонии, знаки и особые мероприятия. Этот блок открывает вам окно к тому как израильское общество отмечает этот день и приглашает участников за кулисы к создателям памяти. А так же к дискуссиям - как его стоит проводить.



## Цели

1. Показать участникам, как конкретно израильское общество хранит память о павших в общественном пространстве и в национальном аспекте и масштаб этой деятельности.
2. Обсудить важность и природу выбора помнить в публичном и социальном пространстве и вопрос пределов памяти в обществ.
3. Создать открытое и безопасное пространство для широкого диапазона эмоций, мыслей и позиций в отношении прошлого и будущего, и того, как участники ощущают себя и тех, кто хотел бы как индивидуумы и как часть народа осмыслить вопрос памяти и путей ее сохранения в израильском обществе.

**Время: 60-90 мин | Реквизит: Распечатанные все произведения культуры из приложений, плакаты: "Уголки памяти", бумажный скотч, ватманы, фломастеры, ножницы, ручки и листики.**

## Уголок памяти (40 мин)

**К гиду:** На иврите глагол **לשמור** имеет два значения. Первая часть работы касается двух этих аспектов и толкований.

- сохранять, сдать в архив, держать на складе – «**הוא שמר את דבריה בלבו**» - он хранил ее слова в сердце», «он держал письма на чердаке - «**הוא שמר את המכתבים בעליית הגג**».
- собирать, копить, складывать – особенно в отношении музеев: куратор (**אוצר**) отвечает за подготовку выставки в музее. Он отбирает экспонаты и определяет, как они будут экспонированы

Разделите участников на несколько групп, по 3-4 участника в каждой. Поместите в комнате разные предметы утрату и увековечение павших в войнах Израиля и жертв террора (см. приложения по методике работы). Попросите участников осмотреть эти предметы и предложите им прочитать тексты сопроводительных разъяснений. В комплект предметов культуры входят.

Les produits de la culture apportés dans la séquence suivante sont :

- марки
- памятники павшим - это часть пейзажа и культурного ландшафта Израиля. Они повествуют о сплыве героизма и трагедии. Согласно данным отдела увековечения памяти Министерства обороны, на территории Израиля насчитывается около 3,000 памятников павшим и объектов, отдающих дань памяти павших в войнах Израиля. Среди них можно найти официальные

памятники рода войск или воинской части, в которой служили погибшие, национальные памятные объекты а также частные памятники установленные семьями погибших.

- визуальное искусство - фотографии, рисунки, фильмы
- поэзия

Попросите каждую группу собрать уголок памяти из предоставленных им материалов (можно и хорошо, если они пожелают добавить материалы от себя). После завершения оформления уголка памяти, попросите участников посмотреть на разные уголки памяти.

## Обсуждение (20 мин)

---

- Какой предмет культуры (наприме фото, текст, стихотворение) особенно тронул вас? Взволновал? Рассердил? Почему?
- Было ли вам легко вместе создать уголок памяти? Как вы над этим работали? Какие идеи вам важно было донести?
- На основании всего, что было раскрыто в ходе работы, можно подчеркнуть, что в культуре Израиля склонны отмечать национальную память, сохраняя личные, порой интимные, истории погибших. Ави Ганор, израильский художник и деятель искусства, когда-то сказал о культуре увековечения памяти павших в Израиле: **«Чтобы не было непонимания - умер человек, и мы наполним его пространство знаками. Это поминальные свечи, эмблема с его формы - крылышки парашютиста, стихи, какие-то итоги. Был человек, и его не стало. Теперь он отмечен.»** Хорошо ли, что «у каждого человека есть имя»? Правильно ли использовать и раскрывать для широкой публики самые интимные подробности? Не принижает ли это павших? Подходит ли этот стиль для Дня памяти?
- Кому, собственно, принадлежит День памяти? Семьям погибших или всему обществу?
- Можно ли в действительности почувствовать полную солидарность с личным чувством утраты? Как? Почему?

### Закрытие для ведущего группы // у дороги

В этом задании мы познакомились с несколькими видами памяти в Израильском обществе. Мы познакомили участников с чертогами израильской памяти и попросили их выбрать наиболее затрагивающие их. Создание уголков памяти позволяет участникам выяснить что и как группой и поодиночке стоит помнить и какие виды памяти близки им. А после, во время обсуждения, мы открыли эти вопросы и, по большому счёту, позволили им заглянуть "за кулисы" создания воспоминаний и углубиться в тему того как стоит запоминать через создания личного смысла.

## Заключение

Перевод песни / Зельда

Pour écouter la chanson, scannez le code >>



У каждого человека есть имя  
Что дал ему Бог  
И дали ему его отец и мать

У каждого человека есть имя  
Мы дали ему его рост и его  
улыбкуИ  
дал ему ткань

У каждого человека есть имя  
Которые дали ему горы  
И дали ему свои плечи

У каждого человека есть имя  
Мы дали ему знак зодиака  
И дали ему его соседи

У каждого человека есть имя  
У каждого человека есть имя

У каждого человека есть имя  
Которые дали ему его грехи  
И дал ему тоску

У каждого человека есть имя  
Которые дали ему его  
ненавистников  
И дал ему свою любовь

У каждого человека есть имя  
Мы дали ему праздник  
И дал ему свое ремесло

У каждого человека есть имя  
Мы дали ему периоды года  
И дал ему свою слепоту

У каждого человека есть имя  
У каждого человека есть имя

У каждого человека есть имя  
Что дал ему Бог  
И дали ему его отец и мать

У каждого человека есть имя  
Который дал ему море  
И дал ему смерть

## Предложения для развития

### Как и что обществу нужно вспоминать?

**Для преподавателя:** культура скорби по утрате основана на трех широких платформах согласия. Первое: утрата – это неизбежная цена существования народа и государства. Каждая жертва способствует выживанию всех. Второе: личная скорбь и национальная скорбь дополняют друг друга, и в целом общественность в Израиле проявляет эмпатию и солидарность, люди разделяют боль семей павших. Третье: скорбь важнее политических разногласий. Но, кажется, наряду с этими платформами согласия все отчетливее слышатся и другие голоса. Для части израильского общества главное – это индивидуальные, частные аспекты, в противовес аспектам коллективным. Многие молодые люди считают, что в День памяти нужно побыть один на один со своими эмоциями, разобраться в себе и понять, какие эмоции ты испытываешь, что имеет значение в День памяти, видеть не только, как этот день влияет на тебя, но и как каждый из нас может повлиять на День памяти. Для других скорбь – еще не что-то неизбежное, а всего лишь чье-то личное горе, обстоятельства, которые не затрагивают их. Поэтому они проводят границы национальной солидарности. Общественная система, призванная сблизить частные и национальные аспекты скорби, неоднократно породила конфронтации, скорбь становилась фактором политики, и разные стороны использовали его в идеологической борьбе.

1. Разместите в четырех углах «сегменты» израильского общества (ортодоксальные евреи – харедим \ арабы \ политические активисты \ демобилизованные солдаты Цахаля) и попросите участников рассмотреть пути, которыми каждый из этих сегментов хранит память.

#### Харедим



Ортодоксальная  
ешива отмечает  
День памяти

(YouTube)

Посредник для преподавателя в фильме говорится, что это неоднозначный день для ортодоксальных евреев. Как ни странно, устанавливается связь этого дня с учениками ешив, которые никогда не отмечали этот день. Правильно будет подробнее остановиться на сложности и многообразии течений ультра-ортодоксального еврейства, которые не признают государство и его национальные праздники и не считают сирену еврейским обычаем. Можно использовать следующие отрывки:



Мы ультраортодоксы не  
будем стоять на сирене - и  
это наше право

maiko, 2018



It's Complicated:  
The Jews Who Don't  
Stop for the Siren

Haaretz, 2014

СКАНИРОВАНИЕ  
КОДА  
V

## Политическая деятельность



Израильско-палестинская церемония Дня памяти 2016 г.

**Посредник для преподавателя** израильско-палестинская церемония Дня памяти организована движением «Боремся за мир» и форумом семей, потерявших близких. Она проводится в канун Дня памяти, и ее смотрят в прямом эфире в Вифлееме и других местах. На ней выступают члены семей, потерявших близких. Они выступают парами – израильтянин и палестинец. Так, например, на церемонии 2012 г. вместе выступали Моти Фогель, чей брат был убит в теракте в поселении Итамар вместе с женой и тремя детьми, и Сейхам Абу Авад, чей брат Юсуф погиб от пули израильского солдата в феврале 2000 г. на въезде в деревню Бейт Омар. Каждый год выступающие делятся с аудиторией на церемонии своими личными переживаниями и призывают обе стороны положить конец кровопролитию. Церемония вызывает споры в израильском обществе. В 2015 г. комитет поселенцев Самарии обратился к Министру обороны с призывом не разрешать въезд палестинцев для участия в церемонии, и даже было выдвинуто требование внести в Закон о Дне памяти павших в войнах Израиля пункт, запрещающий совместные «церемонии с террористами». В 2017 г. несколько видных правых активистов прибыли на церемонию, чтобы провести там демонстрацию протеста против, как они утверждали, сотрудничества ее участников с врагами Израиля, что приравнивает террористов к бойцам Цахал и дает легитимацию убийству евреев. На эти обвинения организаторы церемонии ответили, что церемония не увековечивает убийц невинных людей. Некоторых участников оплевали, в них бросали камни, палки и комья грязи (**с сайта Википедии**).

(YouTube)

## Куски

scannez le  
code  
V



ДЕНЬ ПАМЯТИ ДЛЯ ВЕТЕРАНОВ

(Tablet, 2015)

scannez le  
code  
V



В День памяти отдаем почести павшим и утешаем живых

(The Times Of Israel, 2016)

**Посредник для преподавателя** с годами израильское восприятие Дня памяти меняется и формируется заново. Многие молодые люди хотят расширить традиционное понимание этого дня, нарушить молчание о влиянии состояния войны на жизнь в Израиле и за рубежом и вести диалог о сотрудничестве и осмыслении влияния состояния войны на отдельного человека и на общество в целом. На церемонии, которая проводится уже примерно 5 лет, ветераны делятся своими воспоминаниями. Их семьи послали их служить, и получили их назад, но с тех пор это другие люди. На церемонии звучит молитва «Йизкор», рассказы, отрывки из литературных произведений, и люди вступают в диалог. Организаторы церемонии стремятся создать широкое пространство рассказа всего израильского общества, с его скорбью и болью по павшим и поведать о жизни тех, кто живет с грузом воспоминаний о войнах Израиля.

## 2. бсуждение:

- Какие пути сохранения памяти в израильском обществе удивили вас? Какие эмоции \ ощущения вызвали у вас те пути сохранения памяти, о которых вы узнали? Почему?
- Как ваша община хранит память об утратах? Может быть, есть другие церемонии, не связанные напрямую с утратами? Чем эти традиции похожи на традиции памяти павших в Израиле? Чем они отличаются?
- Нужна ли одна национальная память и один способ помнить? Почему?
- Можно ли находить разные возможности? Должна ли память быть «чистой» от религиозных \ политических соображений? Возможно ли это?

День Независимости

# От звука сирены до ликования шофара

*“время плакать, и время смеяться; время скорбить, и время плясать” (Эклезиаст 3.4)*

---

Переход от Дня Памяти к Дню независимости - очень сложный и необычный момент. Этот момент передаёт подход о том, что “Своей смертью они заповедали нам жить(Ицхак Рабин), не смотря на очень трудное положение в которое он ставит многих израильтян, и, особенно, осиротевшие семьи.Этот блок предлагает участникам окунуться в сложные и разнообразные чувства бушующие в этот момент в израильском обществе. Сам блок построен из двух частей и ведёт участников через их личные переживания вне группы: перед днём независимости/в вечер этого дня, и в сам день до завершающего задания подводящего итог всему опыту полученному в эти дни.

## Цели

1. Знакомство с резким переходом от дня памяти к дню независимости и смысл такого перехода
2. Работа с составляющими сионистской самоидентификации и того, как она строились во времени и пространстве
3. Проработка инсайтов и ощущений, которые открывались как следствие этих дней

**Реквизит:** проектор, динамики, экран, ролик, билеты из приложения, тетради и ручки.

# Первая часть - переход от Дня Памяти к Дню Независимости (120мин)

## Подготовительное занятие (20мин)

Попросите у участников загуглить кто такая Мирьям Перец, одна из самых известных в Израиле осиротевших матерей. Её жизнь захватывающая. Она была первой женщиной - кандидатом на пост президента Израиля.

Посмотрите фильм "Momentum Unlimited", который был снят в честь Дня Памяти 2021. В нём Мирьям рассказывает от первого лица о этом резком переходе от Дня Памяти к Дню Независимости.

ссылка на фильм в QRcode на этой странице. >>



## Обсуждение (20 мин)

- Что вы чувствовали во время просмотра?
- Что вы думаете про Йом Зикарон в том виде, в котором его представила Мирьям?

- Многие осиротевшие семьи думают, что подход Мирьям ставит перед ними непреодолимое препятствие. Что вы думаете об этом? Вы согласны с ними или нет?
- Мирьям утверждает, что павшие в войнах Израиля воины “Пали во имя евреев всего мира”. Что вы думаете о таком подходе? Вы чувствуете связь с ней? Если да, то как?

## Выходим на Улицы (60 мин)

---

Попросите участников поделиться на пары, выйти на улицу и спросить прохожих, как они понимают этот резкий переход и что они по этому поводу чувствуют. Попросите их, составить в тетрадке два списка. Один с их объяснениями этого перехода, а другой с тем, что они по этому поводу чувствуют. Спросите их, если они знали лично кого-то из павших в войнах. Попросите их опросить максимально разных людей: разных возрастов, разных слоёв общества и с разными культурными исходными данными.

После этого, каждая пара должна подытожить материал из этих интервью по следующим пунктам:

- Какие ответы вы получили? Что чувствуют люди по отношению к этому моменту? Какие соответствия и не соответствия есть между их объяснениями и чувствами? Если разница между теми, кто лично был знаком с павшим и между теми кто не был? Удивило ли вас что либо?

## Обсуждение в кругу

---

- Предложите парам поделиться опытом от общения на улице - что удивило? Что было для них сложно слышать? Были ли повторяющиеся ответы?
- Видите ли вы отличия между идеей этого резкого перехода и её исполнением? Или нет? Чувствуете ли вы солидарность с этой идеей? Если да, то как? Если нет - какую альтернативу предложили бы вы
- Знакомо ли вам из вашего прошлого, когда резкий переход из одного состояния в другое был бы нужен и полезен? Могли бы вы описать безотносительно к памятным дням, какая польза может быть в таком переходе? Есть ли у него цена? Какова она? И если мы её учитываем, то стоит ли столь резкий перевал эой цены? Почему?

## Часть вторая - День независимости (75 мин)

### 12 причин быть сионистом

---

Лет десять назад написал Яир Лапид, нынешний сменный Глава Правительства и Министр Иностранных Дел текст, в котором он даёт 12 разных причин быть сионистом. Зачитайте их в группе, а после ответьте на вопросы для обсуждения.

**Совет:** каждый участник громко зачитывает по одному из пунктов.

1 Я - сионист.

Я верю в то, что в стране Израиля возродился еврейский народ, хотя и с опозданием. Если бы он прислушался к сигналу тревоги, не было бы Катастрофы, и мой покойный дедушка, в честь которого меня назвали, успел бы станцевать с моей бабушкой последний вальс на берегу реки Яркон.

2 Я - сионист.

Иврит - это язык, на котором я благодарю Всевышнего и ругаюсь перед светофором. Тот зануда, который высокопарно зовет меня "ахи" (брат мой) - действительно мой брат. Библия - это не только моя история, но и моя география. Царь Соломон искал ослиц под нынешним шоссе 443; пророк Йона поднялся на корабль в Яффском порту, недалеко от ресторана «Маргарет Тайяр». Балкон, с которого Давид подглядывал за Вирсавией, уже, наверное, купил какой-нибудь миллионер.

3 Я - сионист.

Когда я впервые увидел своего сына в форме Армии обороны Израиля, я разрыдался. Я за 20 лет ни разу не пропустил церемонию зажигания

факелов на День Независимости. И хотя мой телевизор – родом из Кореи, я научил его болеть за нашу сборную.

4 Я - сионист.

Я верю в наше право на эту землю. Мы столько лет подвергались несправедливым гонениям, что выстрадали право на свою страну. У меня душа болит, когда я узнаю об очередной антисемитской выходке - от Лондона до Бомбея, но в глубине души я полагаю, что евреи, которые избрали жизнь за границей, не понимают чего-то очень важного. Государство Израиля было создано не для того, чтобы антисемитизм исчез, а для того, чтобы мы могли послать всех антисемитов подальше.

5 Я - сионист.

В меня стреляли в Ливане, а в Кирьят-Шмоне снаряд миномета разорвался всего в нескольких метрах от меня. Ракеты взрывались возле моего дома во время операции "Буря в пустыне". Я был в Сдероте, когда там звучала сирена тревоги. Мои дети сидели в убежище, еще не умея как следует выговаривать свое имя. Там они прижимались к бабушке, которая приехала из Польши, спасаясь от смерти. Тем не менее, я всегда чувствовал, что мне жутко повезло, что я живу тут, а не где-нибудь еще. И в любом другом месте я чувствую себя не так хорошо.

6 Я - сионист.

Я считаю, что любой, кто здесь живет, должен служить в армии, платить налоги, голосовать на выборах и знать наизусть слова хотя бы одной песни Шалома Ханоха. Я считаю, что государство Израиля - это не только Место, но и Идея. Я всем сердцем верю в три дополнительные заповеди, выгравированные на стене Музея Катастрофы в Вашингтоне: Не сотрудничай со злом. Не стой в стороне. Не будь жертвой.

7 Я - сионист.

Я лежал на полу в Ватикане, восхищаясь росписью Сикстинской капеллы, я купил открытку в Нотр-Даме, я восхищался миниатюрной

изумрудной статуэткой Будды в королевском храме Бангкока. Но я всё еще верю, что Тель-Авив - более интересное место, Красное море - более зеленое, и туннели Стены Плача производят намного большее впечатление. Возможно, я не объективен. Но я также не объективен по отношению к своей жене и детям.

**8 Я - сионист.**

Я - человек будущего, но я живу и в моем прошлом. Мои предки - Моисей, Иисус, РАМБАМ, Фрейд, Маркс, Эйнштейн, Вуди Аллен, Бобби Фишер, Франц Кафка, Герцль, Бен-Гурион. Я - часть небольшого преследуемого меньшинства, которое повлияло на мир более всех других народов. Когда другие упорно вкладывали свою энергию в разжигание огня и кровопролитие, мы развивали наш разум.

**9 Я - сионист.**

Я смотрю вокруг, и сердце мое наполняется гордостью. Ведь я живу лучше миллиарда индийцев, лучше чем 1.3 миллиарда китайцев; лучше, чем все африканцы, чем 250 миллионов индонезийцев, лучше тайландцев, филиппинцев, русских, украинцев и лучше всех арабов (за исключением разве что султана Брунея). Я живу в стране, которая находится в постоянной блокаде, где нет никаких природных ресурсов, и даже вода здесь - дефицит. И несмотря на всё это, в ней всегда работают светофоры, компьютеры подключены к Интернету без всяких лимитов.

Если я забуду тебя, Иерусалим, пусть отсохнет моя правая рука. Даже несмотря на то, что припарковаться здесь совершенно невозможно.

**10 Я - сионист.**

Это так же естественно для меня, как быть мужем, отцом и сыном. Тот, кто заявляет, что только он представляет "истинный сионизм", смешон для меня. Мой сионизм – это не размеры кипы; не район, в котором я живу; не партия, за которую я голосую. Мой сионизм появился задолго до моего рождения - на заснеженных улицах будапештского гетто, где

мой отец безуспешно пытался понять, почему весь мир так хочет его убить.

11 Я - сионист.

Когда гибнет невинная жертва, я склоняю голову - ведь я и сам был когда-то невинной жертвой. У меня нет никакого желания перенимать моральные нормы моих врагов. Я не хочу уподобляться им. Я не живу с мечом, а только держу его под подушкой.

12 Я - сионист.

У меня есть не только права отцов, но и обязанности сыновей. Люди, построившие эту страну, жили в условиях намного худших, чем я. Тем не менее, просто выжить для них было недостаточно. Они хотели создать новую, лучшую страну. Более умную и человечную. Они были готовы умереть ради этого. Я стараюсь жить для этого."

### Личное занятие (15 минут)

---

- Попросите участников отметить тот постулат, который им максимально близок
- Пригласите участников написать их личный - "Я сионист"

### Обсуждение в группе (30 мин)

---

- Предложите участникам поделиться тем, что они выделили и тем, что они дописали сами.
- Как вы понимаете фразу закрывающую текст "Я стараюсь жить для этого"?
- Яир Лапин написал этот текст в 2021. Вы думаете что этот текст написанный сегодня, был бы написан по другому?
- Как вы думаете, в чём похожи и чем отличаются сионистская самоидентификация между теми, кто родился и вырос в Израиле и теми, кто родился и вырос за его пределами?

- “Те вещи, что видны оттуда, не видны отсюда” – как место где вы родились и выросли формировало ваше сионистское самосознание? Как прохождение программы в Израиле воздействует на него? Как различные точки зрения могут расширить наше понимание составляющих сионизма?

### Подытоживающее занятия (30 мин)

---

- Разложите на полу карточки из приложения и попросите участников выбрать карточку, которая максимально передаёт их отношение к израильскому обществу в том его виде, каким они его увидели в последнюю неделю. Попросите их рассказать про их выбор через зарисовку/приключение/конкретное воспоминание из этих дней.
- Переверни одно слово: поделись словом которое отражает мысль/переживание/чувство из последних дней.

#### Закрытие для ведущего// в путь

Во время этого процесса мы пережили в первую очередь чувство резкого перехода от Дня Памяти к Дню Независимости и окунулись максимально глубоко в этот опыт. Через непосредственную встречу с израильской “улицей” мы попробовали проследить обоснования этой идее в современных израильских реалиях, попробовали проверить наше отношение к этому. После, через текст, мы сформулировали составляющие нашего сионизма и воспользовались теми возможностями, которые спрятаны в разнообразии взглядов и подходов. И в конце – воспользовались переживаниями последних дней для того, чтоб их обозначить словами, которыми мы из них выходим.

Приложение: карточки

Друг	Атташе	Ближкий	Помощник	Звено
Брат	Груз	Застрял	Источник помощи	Дома
Гость	Чужой	Натуральный	Инструмент	Потерян
Внутри	Компаньон	Обочина	Часть от...	Отчужденный
Еврей	Израильтянин	Друг по работе	Ветвь	Не здесь и не там



Приложения к мероприятиям

# "Коллеционеры. Память" - как и что помнит общество?

## Марки

с Дня Памяти в 1952 году президенты, премьер-министры и министры обороны подписали личные письма семьям погибших, и лучшие израильские художники участвовали в оформлении конвертов и марок этого дня. Большая коллекция марок, посвященных Дню Памяти, выставлена в:

<http://www.boeliem.com/content/1971/519.html>

<https://xnet.ynet.co.il/design/articles/0,14563,L-3094682,00.html>

<http://israelphilately.org.il/he/catalog/search?q=%D7%99%D7%95%D7%9D+%D7%94%D7%96%D7%99%D7%9B%D7%A8%D7%95%D7%9F&stamps=on&series=on>

### Марка 1969 года:

Марка, выпущенная во время войны на истощение, после которой государство Израиль внезапно окрепло и стало значительно менее наивным. В соответствии с этим, марки более грустные, мрачные и меланхолические. Изображения цветов, которыми пользовались для оформления до сих пор, заменили изображения обелисков и траурных обрядов, например, спуском флага до половины мачты. *memorials and mourning customs, such as lowering the flag to half-mast.*



### Марка 1957:

Реактивный самолет выписывает девятку в честь девятого Дня Независимости. Молодое государство хочет подчеркнуть свою военную мощь и национальную гордость



## Марка ко Дню Памяти - 1975:

Марка, выпущенная через два года после войны Судного дня. Судный День поставил Израиль с одной из самых жестоких военных трагедий - пропавших солдат. В течение этой дикарской войны многие сотни павших солдат остались неопознанными и были объявлены пропавшими. Даже сейчас, после многих месяцев поисков и после напряженных усилий по идентификации, осталось множество бойцов, места захоронения которых неизвестны.

7-го адара установлен национальный день поминовение солдат, места захоронения которых неизвестны. По традиции, это день смерти Моисея, о котором сказано: "и до сегодняшнего дня никто не знает, где его могила" (Второзаконие 34:6).

Каждый год, в этот день, проходит национальная церемония памяти на военном кладбище на горе Герцля с участием членов семей погибших, министров, общественных деятелей и представителей вооруженных сил.

Красный вечноцветущий цветок на иврите называется "Дам ха-Маккабим" ("Кровь Маккавеев") - это символ дня поминовения павших солдат Израила и жертв террора.

Название цветка происходит от легенды, говорящей, что красный цветок растет везде, где была пролита на землю кровь Маккавеев. С этих пор цветы напоминают множество солдат т людей, отдавших свои мысли за государство, его безопасность и независимость



## Обелиски

это часть нашего физического и культурного ландшафта; они рассказывают о героизме и трагедии одновременно. В соответствии с данными отдела увековечивания Министерства Обороны, в Израиле существует почти 3,000 обелисков павшим в войнах Израиля и памятных мест, где можно найти официальные места войск или бригад, к которым относились павшие; национальные места памяти, а также частные, которые создали семьи погибших.

### Люди тишины: памяти погибших на флотилии



Только водолазы, "люди тишины",

могут прийти к обелиску в память 12 павших, погибших в катастрофе флотилии в сентябре 1997 в Ливане, потому что он расположен на 30 метрах ниже уровня моря, на дне.

12 стульев с именами погибших воинов установлены на острове старого авианосца, затонувшего напротив пляжа Шавей Цион в Западной Галилее. Несмотря на то, что остатки корабля разложились, это место пользуется любовью водолазов-любителей, и там водятся интересные рыбы.

На самом пляже тоже расположен обелиск для тех, кто предпочитает стоять двумя ногами на земле: двенадцать табличек из скалы, прислоненных друг к другу, которые, кажется, вот-вот упадут.



Видео с обелиском под водой

<https://www.youtube.com/watch?v=73wOL1v07VY>

### О случае

Элитные части ЦАХАЛа часто проводят действия глубоко в тылу врага. Большая часть этих операций проходит успешно, и они не становятся известными общественности, но часть их, которые имеют осложнения или проваливаются, еще долго вызывают общественный резонанс. Одна из таких операций - "Песня сирены", известная как "катастрофа флотилии" - самое тяжело происшествие в истории боевой единицы. В ночь 4 сентября 1997 года вышли 16 бойцов 13-й флотилии под командованием заместителя командира боевой единицы подполковника Йоси Коркина на операцию недалеко от городка Анаэрия в Ливане. При пешем переходе к месту назначения рядом с бойцами разорвалось несколько зарядов, и они наткнулись на террористов Хизбаллы. Наши силы, которые в то время были разделены на две группы, понесли тяжелые потери, и 11 бойцов, среди них Коркин, были убиты. Еще 4 бойца были тяжело ранены, и только один остался дееспособным, он ответил огнем, послал первое донесение о происшествии и руководил прибытием спасателей.

## Обелиск памяти погибших в теракте на перекрестке Бейт Лид (1995):

В утро воскресенья, 22/1/1995, двое террористов-самоубийц совершили двойной теракт на перекрестке Бейт Лид. Первый взорвался на автобусной остановке, среди солдат, ожидавших транспорт, а второй взорвался примерно через 3 минуты после этого среди сил, эвакуирующих пострадавших, и привел тоже к большому количеству жертв. В теракте было убито 22 израильтянина и ранены 66. Памяти убитых на перекрестке Бейт Лид был воздвигнут обелиск.

Обелиск на перекрестке Бейт Лид был создан художницей Сарой Конфорти, и вот что она сказала о нем:

"Обелиск на перекрестке Бейт Лид был воздвигнут в 2002 году, и я его создавала в течение 3 лет. Высота монумента 30 метров и он занимает 2.5 дунама. Мне надо было спроектировать обелиск и прилегающую территорию.



Я создавала обелиск с большим благоговением, это была сверхчеловеческая физическая работа и минимальный бюджет - 22 фигуры на поднимающейся лестнице, которые постепенно уменьшаются, в память 22 солдат, погибших на перекрестке Бейт Лид от рук террористов. Каждая фигура представляет погибшего солдата.

Послание, которое я хотела передать при создании обелиска, - это выражение силы и мощи, которые невозможно не заметить. Я хотела сказать - мы больше жизни, нас никто не осилит. Сколько бы нас ни били, мы победим и ответим им. Это наше право - быть здесь, и мы не исчезнем отсюда, мы здесь.

По-моему, обелиск визуально выражает ужасную трагедию, которая произошла здесь. Я выбрала способ создания фигур, характер фигур, их величину, стиль, постановку на лестницу, чтобы выразить настроение тех, кто остался здесь.

Этот обелиск должен быть общим символом в Израиле, он должен выражать силу, мощь, огромную энергию - больше жизни, незабываемое напоминание нам о тех, кто остался здесь. "

## Обелиск памяти солдата-бедуина

Бедуины в Израиле – это 200000 арабов-мусульман, большая часть которых живет в Негеве, а меньшая – в Галилее и в смешанных



городах. Сотрудничество между ЦАХАЛом и бедуинами началось во время войны за Независимость, когда несколько десятков бедуинов присоединилось к ПАЛЬМАХу, после того как их попросили помочь силам обороны. С тех пор многие из них служат в ЦАХАЛе в качестве следопытов и бойцов. На юге действует пустынный батальон разведки, большая часть бойцов в котором – бедуины. Памятное место между бедуинским поселениями в Нижней Галилее увековечивает наследие бедуинского воина и павших в войнах Израиля. Только в конце девяностых годов было официально открыто

место памяти бедуинского воина. Сегодня речь идет о государственном памятном месте, поддерживаемом Министерством Безопасности, в котором находится впечатляющий обелиск в форме крыла бедуинской палатки, сада специй и дорожки следопыта.

Бедуинская традиция увековечивания отличается от еврейской, так, например, большинство павших бойцов ЦАХАЛа-бедуинов были похоронены по гражданским обычаям и не на военной части кладбища, что помешало родителям погибших уединяться с погибшими на государственных церемониях. С тех пор как открыло это памятное место, оно стало центром официальных церемоний, и тысячи членов бедуинской общины прибывают сюда в День Памяти со всех концов страны.

## Изобразительное искусство

### Искусство Ади Нес - Последняя вечеря (1996) - картина



Ади Нес сфотографировал как бы обычную трапезу солдат, но, как у него принято, картина полностью инсценирована и дизайн сделан до малейших подробностей. Источник вдохновения художника - картина "Последняя вечеря" Леонардо да Винчи. Во время последней вечери Иисус пророчествовал апостолам о своей скорой смерти из-за предательства одного из его учеников. Это один из самых драматических и решающих моментов в христианском Евангелии - момент, подготавливающий человеческий и теологический финал распятия Иисуса, высшей смертельной жертвы для спасения мира.

Если ранее в израильских культуре и искусстве солдат предстал как фигура, вызывающая благоговение: вечный юноша, смелый и уверенный, соединяющий мифологические образы "халуца" и "цабара", то Ади Нес подчеркивает молодость солдат,

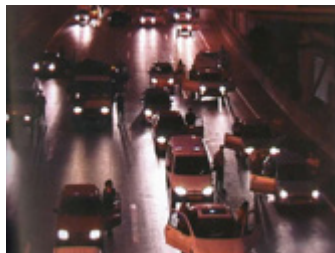
находящихся на грани юности и взрослой жизни. В этот период самая большая опасность - возможность скорой смерти - подстерегает их. В сочетании, предлагаемом им, между судьбоносной сценой из Евангелия и израильской действительностью, вырастает политический мотив, в центре которого - миссия и жертва. Как и ученики Иисуса, солдаты тоже апостолы идеи силы и в то же время жертвенности политической и национальной неразберихи, над которой они не властны. Дыры от пуль на стене, дым сигарет и надкусанное яблоко как символы скоротечности напоминают нам о том, что над этой компанией витает тень возможности, что это будет их последняя трапеза; кажется, что красные чашки пытаются намекнуть о крови Маккавеев - символом Дня Памяти является красный цветок Кровь Макавеев, который, как говорит традиция, растет в любом месте, где была пролита кровь Маккавеев. Министерство Обороны выпускает наклейки с этим цветком, их раздают на церемониях поминовения и прикрепляют к одежде.

(С сайта "Музей Израиля"-

<https://www.imj.org.il/collections/202486>)

## Яэль Бартана - "Дрожащее время" - видеоарт

<https://vimeo.com/93190569>



Яэль Бартана сняла свою работу "Дрожащее время" с моста на дорожных полосах шоссе Аялон во время сирены вечером Дня Памяти погибших воинов ЦАХАЛа. Видео запечатлело изменения, произошедшие в восприятии времени во время звучания сирены - работа длится 6 минут и 20 секунд. 2 минуты звучания сирены, как они были засняты при виде сверху на 4 дорожные полосы на шоссе Аялон. Здесь нет сюжета: машины медленно останавливаются, люди медленно из них выходят и становятся на шоссе. Это знакомо израильскому зрителю, но в то же время это по-особому торжественно, без сомнения - странная церемония для чужака. "Дрожащее время" - назвала это Бартана. Льющееся время, отделенное от обычного течения, личное время в течение двух минут становится коллективным, ежедневное время как бы

остановилось, натянулось и - как названа работа - дрожит. Эффект достигается и за счет медленного движения и за счет звучания сирены. Шумное время на шоссе Иерусалим - Тель Авив меняется на глазах и захватывает людей в капсулу времени.

Лицо. День. Мемориал - интернет проект организации Бейт Авихай в Иерусалиме, посвященный увековечению памяти. В его рамках художники-аниматоры создают неповторимые рассказы об израильских солдатах и жертвах террора.

Признавая важность Дня Памяти для израильского общества, в Бейт Авихай осознали, что необходимо создать наполненный смыслом проект в формате, который донесет до всех израильтян и евреев мысли отдельных людей и отдать дань уважения павшим через интернет. Для получения дополнительной информации, зайдите по этой ссылке:

<https://www.bac.org.il/specials/project/pnym-yvm-zykrvn?language=en>

## Примеры видео вы может найти здесь

### Илана Яхав - искусство из песка (памяти Хадара Гольдина)

<https://www.youtube.com/watch?v=MZ70gbBFNr0>

История гибели 23-летнего Хадара Гольдина – одно из самых тяжелых и болезненных происшествий во время операции "Нерушимая скала" Гольдин был захвачен во время столкновения бойцов "Гивати" с террористами Хамаса накануне переговоров о прекращении огня. Один из террористов взорвал себя, и во время боя Гольдин был захвачен и отведен в туннель. Во время этого инцидента были убиты майор Беня Шарель и старший сержант Лиэль Гидеони.

Сначала семья получила сообщение о захвате. В свете окончания военных действий в Газе они собрали пресс-конференцию, на которой просили не прекращать военных действий, пока Хадар не вернется домой. "Из-за троих похищенных мы начали войну и заплатили десятками убитых", - сказал Хами на этой пресс-конференции. "Немыслимо представить, что сейчас мы выйдем из Газы, а мой похищенный брат находится там. Это будет поражением, настоящим поражением".

Но через считанные часы выяснилась полная и болезненная картина. В дом семьи в Кфар Сабе прибыли министр обороны Моше (Буги) Алон, глава управления кадров генерал

Орна Барбибай и главный армейский раввин подполковник Рафи Перец и сообщили семье ужасное известие: в ЦАХАЛе считают, что офицер не пережил похищения.

Илана Яхав, художница по песку, создала фильм, собирающий частички его жизни.

- Особенно выделяются две части из фильма Яхав:

Хадар был очень одаренным юношей, счастливым, смелым и скромным, живым, с легкой и подкупающей улыбкой. Он был сложившимся художником и графиком, которого интересовали и религиозная, и секулярная темы. Хадар давал вдохновение всем, кто его знал. Он был настоящей личностью, он твердо верил в важность распространения радости и дружбы среди людей. Вместе со своим братом-близнецом Цуром они написали на своих щитах "Сила и скромность", стараясь охарактеризовать еврейского бойца, у которого есть храбрость использовать оружие, когда это потребуется, но также смирение воздержаться от его использования во имя мира.

- o Более подробно:

- <https://www.yediot.co.il/articles/0,7340,L-4837470,00.html>

## Стихотворения и поэзи

Существует еще много стихотворений, написанных о погибших воинах ЦАХАЛа, которые стали золотым фондом израильской культуры и культуры на иврите, и можно добавить стихотворения, следующие далее, или заменить их на другие. Примеры сайтов, где рассказаны другие истории: tell additional stories:

<http://www.baba-mail.co.il/content.aspx?emailid=40001>

<https://travellingisrael.net/%D7%94%D7%A1%D7%99%D7%A4%D7%95%D7%A8%D7%99%D7%9D-%D7%9E%D7%90%D7%97%D7%95%D7%A8%D7%99-%D7%A9%D7%99%D7%A8%D7%99-%D7%99%D7%95%D7%9D-%D7%94%D7%96%D7%99%D7%9B%D7%A8%D7%95%D7%9F/>

## Кровный завет / Эммануэлем Цабаром

<https://www.youtube.com/watch?v=sL-0pzlbpqw>

С одобрения Бога и людей  
Мы мчались в тучах и буре, уверенные.  
Не поднимай руку на юношу.  
В небесной и земной ассамблее  
Кто-то продолжает говорить, а кто-то  
только приближается, эта ночь,  
Возьми ее тьма, эта ночь пришла.  
Ученые и готовые,  
Знающие, что время пришло,  
Они несутся галопом, Харели,  
Йовали, солдаты...  
Ливан, орудия, звук,  
Потрясающий кедры,  
Той ночью, мама, Харэль, отпевающий  
Йоваля,  
Кто-то продолжает говорить, а кто-то  
только приближается, мама, Йоваль  
Пал на твой алтарь.  
Той ночью, папа, был громкий крик,  
Кто-то продолжает говорить, а кто-то  
только приближается,  
Харэль и Йоваль, Йоваль и Харэль,  
Город Тальпиот остался без сыновей,  
Тальпиот тебе, моя родина, Харэли в  
твоих воротах,  
Кровный завет, вечный завет плоти.  
Ужасу этих дней утешение твои  
новорожденные,  
Живет в твоей крови.

- о "Кровный завет" был написан Эммануэлем Цабаром и положен на музыку Яиром Рознеблюмом. Эммануэль Цабар, который был посланником Еврейского агентства в Лондоне, услышал об этой двойной трагедии и написал стихотворение. Яир Розенблюм, который в то время тоже был в Лондоне, написал музыку и отдал песню Мири Алони, с которой она ассоциируется.
- о В песне рассказывается о районе Тальпиот, где жили недалеко друг от друга два юноши с одним и тем же именем - Йоваль Харэль. 8.6.1982 был убит солдат бронетанковых частей Йоваль Харэль, сын Мирьям и Йехезкеля, ударом противотанковой ракеты. Армия передала сообщение, но не той семье. Через два дня, 10.8.1982, был убит Йоваль Харэль, сын Хаи и Йосефа, солдат 50 батальона бригады "Нахаль". Когда от коменданта города пришли в семью Хаи и Йосефа Харэль и сообщили о гибели сына, то в начале они не хотели верить и объяснили, что есть еще один Йоваль Харэль, сын Мирьяма и Йехезкеля, который был

убит. Но на этот раз горестное известие предназначалось им.

- Библейские аллюзии - Стихотворение начинается словами " С одобрения Бога и людей" , взятыми из молитвы "Коль Нидрей". Также и слова, начинающие припев " В небесной и земной ассамблее" взяты из этой же молитвы.
- Выражение "Не поднимай руку на юношу" взято из рассказа о жертвоприношении Исаака, где Всевышний поставил Авраама перед испытанием - потребовал принести в жертву Исаака, "единственного его сына, которого он любил" который появился на свет чудесным образом после того, как его мать Сара была бездетной многие годы.
- Во второй строфе есть предложения, источник которых - книга Иова, где рассказывается о праведнике, веру которого Всевышний решил испытать, и позволил сатане насладиться на него беды одну за другой. Предложение "Кто-то продолжает говорить, а кто-то только приближается описывает в первоисточнике известия для Иова, а в песне - известия, которые получили Хая и Йосеф Харэль: сначала, что их сын погиб, потом их известили, что это была ошибка, а через несколько часов им стало известно, что их сын действительно погиб. "Той ночью его заберет тьма" - предложение, выражающее желание и относящееся к ночи, когда родился Иов.
- Предложение "На твой алтарь" взять из траурной песни Давида, которую он пел, когда ему стало известно о

гибели Шауля и Йонатана и в которой он описывает их героизм, величие и их гибель.

- "Живет в твоей крови" - взять из кнени Иезикиееля.
- "Ливан, орудия, звук, потрясающий кедры" - источник в Псалмах Давида, 29: "Голос Г-спода сокрушает кедры, сокрушает Г-сподь кедры Леванона (6) И заставляет их скакать, подобно тельцу, Леванон и Сирйон - подобно диким бычкам." Это намек на войну в Ливане, где погибли юноши.
- Слова "был громкий крик" напоминают о гибели первенцев в Египте: "и сделался великий вопль (во всей земле) Египетской, ибо не было дома, где не было бы мертвеца." - о десятом и самом тяжелом ударе, обрушившемся на египтян после того, как фараон отказался освободить израильтян.
- Слова "вечный завет плоти"- вслед за речью Всевышнего к Аврааму: " и будет завет Мой на теле вашем заветом вечным" (Бытие,17:13) **Дополнительная аллюзия заключается в слове "Тальпиот"**( "Город Тальпиот остался без сыновей", "Тальпиот тебе, моя родина"), которое здесь является одним из названий Иерусалима, как и относится к району, где жили юноши, а также как напоминание о выражении "Сыны Тальпиот".
- В стихотворении есть и дополнительные аллюзии: на балладу Гете "Лесной царь" . Первая строфа начинается словами " Мы мчались на тучах и буре", напоминающими начало баллады. В балладе рассказывается об отце и сыне, едущих в бурю по лесу.

Юноша видит фигуру лесного царя – ему грозит черт. Отец пытается его успокоить и объяснить, что это только пустые фантазии, и едет все быстрее на протяжении баллады. Баллада заканчивается трагически. Лесной царь вызывает смерть ребенка. Баллада заканчивается такими словами:

Ездок погоняет, ездок доскакал...

В руках его мертвый младенец лежал.

## Баб Эль Вад/ Хаим Гури

<https://www.youtube.com/watch?v=2nddT3NpQqE>

Здесь я прохожу, останавливаюсь у  
камня.  
Асфальтовая дорога, скалы и горные  
цепи.  
Медленно спускается вечер, дует ветер  
с моря,  
Свет первой звезды над Бейт Масхир.

Баб Эль Вад,  
Навечно запомни наши имена.  
Конвой пробился на дороге к городу.  
По сторонам дороги лежат наши  
мертвые.  
Железный остов молчит. Как друг.

Здесь кипели на солнце смола и свинец,  
Здесь проходили ночи свинца и ножей.  
Здесь вместе грусть и великолепие,  
С сожженной бронемашинной и  
именами неизвестных.

Баб Эль Вад...  
И я иду, прохожу здесь тихо-тихо  
И я помню их всех до одного.  
Здесь мы вместе воевали на утесах и  
валунах,  
Здесь мы были одной семьей.

Баб Эль Вад...  
Придет весенний день и зацветут  
цикламены,  
Красный цвет анемонов на горах и  
склонах.  
Тот, кто пойдет по нашей дороге,  
Не забудет нас в Баб Эль Вад.

Баб Эль Вад (на иврите "Шаар ха-Гей") – название входа в узкую часть дороги, ведущей из Тель-Авива в Иерусалим. Это место и расположенная рядом крепость Латрун имели важное стратегическое значение в 1948 году во время войны за Независимость – без контроля над дорогой невозможно было получать конвои с едой, водой и лекарствами евреям в Иерусалиме, без огромного количества жертв.

В результате этого велись кровавые бои на этом месте во время войны за Независимость, и это место символизирует максимальную жертвенность во имя безопасности и благополучия страны.

## Нам не надо/ Ави Корен

<https://www.youtube.com/watch?v=HSR40XoN12w>

Наши глаза уже высохли от слез,  
И наш рот нем, растерял слова.  
Что еще попросим, скажи, что еще?  
Уже почти все просили.

Дай нам дождь в срок,  
А весной дай кругом цветы,  
И дай ему снова вернуться домой,  
Большого мы не просим.

Уже боль от ста шрамов,  
Мы ее спрятали глубоко внутри.  
Глаз уже высохли от слез -  
Скажи, что мы прошли испытание.

Дай нам дождь в срок,  
А весной дай кругом цветы,  
И дай ей снова быть с ним,  
Большого мы не просим.

Мы уже накрыли холм и еще один,  
Положили свое сердце между  
кипарисами.  
Еще немного, и вырвется стон -  
Прими это как очень личную молитву.

Дай нам дождь в срок,  
А весной дай кругом цветы,  
И дай ему снова вернуться и увидеть -  
Большого мы не просим.

Элиэзер (Лешка) Грундленд родился в 1945 году в Реховоте. После демобилизации стал учить юриспруденцию. Резервистскую службу проходил в десантных войсках. В первый день Шестидневной войны он погиб в бою в Санхедрии в Иерусалиме. Ави Корен написал слова песни памяти Лешки, его близкого друга, с надеждой, что еще один друг, Йосеф Рейн, вернется целыми и невредимым с боев на канале во время войны на истощение. Песню они отдали молодому солдату, который служил в ансамбле флота, Шломо Арци, который как раз искал песни для своего первого альбома.

<https://www.maariv.co.il/culture/literature/Article-582818>

## Еще немного, и мы станем песней – инициатива, которая стала традицией

Проект "Еще немного, и мы станем песней" радиостанции "Галей ЦАХАЛ" берет свое начало в передаче, вышедшей в 2001 году. Группа работников радиостанции "Галей ЦАХАЛ" посчитала, что будет интересно попросить израильских композиторов положить на музыку стихи, которые оставили погибшие. Впервые была выпущена программа, которую вел Коби Мейдан. Мысль об этом поселилась в голове работников армейской радиостанции, и в 2004 году за эту идею поручилась Рути Рубинштейн, которая считала, что речь идет о традиции увековечивания другим способом. Идея была в том, что все погибшие, молодые и более старшего возраста, мужчины и женщины, в войнах Израиля, начиная с начала поселения на земле Израиля и до наших дней, были живыми людьми, и у каждого из них была своя судьба, была любовь, желания, мысли, разочарования, свои вкусы, интересы и, не раз, стихи, которые они написали. Так появилась идея: взять стихи, которые остались в ящике стола, в тетради или в памятной брошюре, и отдать их израильским композиторам и певцам, чтоб они написали музыку и исполнили песни. И сделать это традицией, год за годом.

### Английский

Во время первой Ливанской войны солдат дал интервью национальной газете. Он метафорически описал свой страх погибнуть в бою: "Скоро мы станем песней, скоро нас здесь не будет." Его слова позже вдохновят начало проекта на радио "Скоро мы станем песней".

Проект ведет радиостанция "Галей ЦАХАЛ" и многие израильские музыканты. Проект отдает должное памяти павших солдат и жертв террора, делая создавая из их стихов и дневников песни. Эти тексты собирают и создают из них песни с 2001 года, и включают в себя стихи, написанные со времени создания государства (1948).

Песни передаются на израильских радиостанциях в День Памяти павших солдат Израиля и жертв террора.

## Мама, папа и все остальные

Слова: сержант Реувен Полити

<https://www.youtube.com/watch?v=IL9eJjDiKK8>

Когда жаркие ночи и светит днем  
солнце,  
Знаешь, мама, что видят наши глаза?  
Вокруг деревья с высокими кронами и  
иссушенными стволами,  
Большие дома, они разрушены, и  
краска на них  
Выцвела.  
Я иду по развалинам, мама,  
Поверь..... что здесь нет ни озера,  
ни цветов.

Мы не герои, у нас черная работа,  
Сядет солнце, придет темнота,  
И мы в одежде пойдем в постель.  
Да, мама, это важно, это трудно и  
ужасно.

Это, правда, тяжело, но я остался.  
Земля сера и горизонт черен,  
И небо голубое, будто оно ждет, и не  
касается,  
Не касается черного горизонта.  
Между ними пустое пространство,  
никакой связи и все остальное,  
И это очень тяжело, но я остался.  
Здесь есть забор из проволоки, а за  
ним обнаженный меч.  
Мама, папа и все остальные.

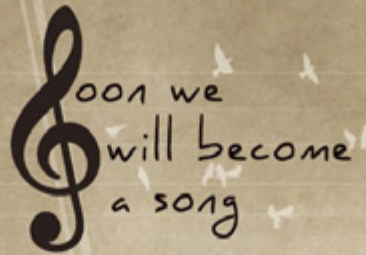
Мы не герои, у нас черная работа,  
Сядет солнце, придет темнота,  
И мы в одежде заснем.  
Да, мама, это важно, это трудно и  
ужасно.

И когда ночь заканчивается и светит  
солнце,  
Знаешь, мама, что видят наши глаза?

Покойный сержант Реувен Полити служил в разведке "Агуз" и погиб 24 тишрея 5734 (20.10.1973) в боях Войны Судного дня. Он погиб за два дня до своего девятнадцатого дня рождения. Реувен, сын Мазаль и Моше, родился 26 тишрея 5715 (22.10.1954) в Иерусалиме. Большое место в его жизни занимала любовь к разным видам искусства. Он был активистом городского Иерусалимского театра и участвовал во всех представлениях, которые ставили в тот период.

Он также писал стихи и философию, делал различные сварочные работы и гравюры. Реувен был выдающимся спортсменом, членом команды по борьбе "Ха-Поаль". Он успешно прошел экзамены в морские командос, но решил, что он не хочет оставаться на постоянную службу, и пошел в разведотделение "Агоз". В войне Судного дня Реувен со своей группой участвовал в заграждающих боях на Голанских высотах.

Он был убит артиллерийским огнем сирийцев, направленным на его отделение, окапывающееся на Тель Атар после того, как оно отбило его у сирийцев. Он похоронен на военном кладбище на горе Герцля. После себя он оставил родителей, сестру и двух братьев.



## Mom, Dad and Everyone Else

Lyrics: Sgt. Reuven Politi

And when the night ends and the sun shines  
Will you know, mom, what we have seen?  
Trees around, towering treetops but scorched trunks  
Big houses around but they are ruined,  
their color faded  
I'm walking on ruins, mom  
And believe me, here there is no pear and no flower

We are not heroes, because our job is grim  
The sun will set, the darkness will come  
And then we will sleep in our clothes in bed  
Yes mom, it is important, it is hard and  
it is terrible

I swear that it is hard but I am staying  
The ground is grey, and the horizon is black  
And the blue in the sky seems to slow and it waits  
And does not touch, it does not touch the  
black horizon between them is a space,  
no connection and everything else  
And it is very hard but I am staying  
There is a wire fence and after it a drawn sword  
Mom, dad and everyone else

We are not heroes, because our job is grim  
The sun will set, the darkness will come  
And then we will sleep in our clothes in bed  
Yes mom, it is important, it is hard and it is terrible

And when the night ends and the sun shines  
Will you know, mom, what we have seen?

אמא, אבא וכל השאר  
מילים: סמל ראובן פוליטי

וכשהלילה תם והשמש מאירה  
התדעי אמא מה לעינינו נראה?  
עצים סביב, רמי צמרת אך חרוכי גזע  
בתים גדולים סביב אך הרוסים הם דהויי  
צבע

מהלך על הריסות אני, אמא  
ותאמיני לי אין כאן שום אגס ואין כאן פרח

לא גיבורים אנחנו כי מלאכתנו שחורה  
תשקע השמש, תבוא העלטה  
ואז ננוס בבגדנו במיטה  
כן אמא, זה חשוב, זה קשה וזה נורא

בחיי שזה קשה אך אני נשאר  
אפורה האדמה ושחור האופק  
וכחול שמים כאילו משתהה והוא ממתין  
ולא נוגע, הוא לא נוגע באופק השחור  
ביניהם חלל, שום קשר וכל השאר  
וזה קשה מאוד אך אני נשאר  
יש כאן גדר תיל ואחריה חרב שלופה  
אמא, אבא וכל השאר

לא גיבורים אנחנו כי מלאכתנו שחורה  
תשקע השמש, תבוא העלטה  
ואז ננוס בבגדנו במיטה  
כן אמא, זה חשוב, זה קשה וזה נורא

וכשהלילה תם והשמש מאירה  
התדעי אמא מה לעינינו נראה?

## Ничто меня не ранит

Слова: лейтенант Эрез Штарк

<https://www.youtube.com/watch?v=IKDWRWqPS3s>

Ничто меня не ранит, ничто  
Ни женщина, ни пуля террористов,  
Ничто  
Потому что я так поклялся брату,  
сестре,  
Родителям.  
И я плакал ночами и волновался днем,  
Потому что я боялся, что что-то ранит  
родителей,  
И голос отца звучит эхом в моей голове  
Уже годы:

Если с тобой что-нибудь случится,  
Мне не нужна жизнь,  
Мне не нужна жизнь,  
Мне не нужна жизнь,  
Мне не нужна жизнь.

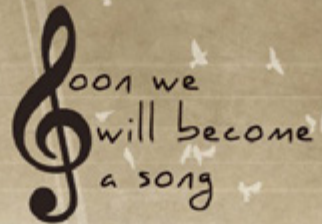
Если с тобой что-нибудь случится...

Ничто меня не ранит,  
Ничто.  
Ни женщина, ни пуля террористов,  
Ничто

Стихотворение написано лейтенантом Эрезом Штарком, родившимся в Хайфе 20 тевета 5746 - 24/12/1975. Эрез был офицером связи с "Рехес бейт" и погиб в возрасте двадцати одного года. Штарк оставил после себя тетрадь стихов и дневник. При интервью с его сестрой, Ошрит, которое было опубликовано вскоре после премьеры песни на радио, она рассказала, что стихотворение "было в конце записной книжки, и на странице перед ним было нарисовано надгробие, на котором было написано "Эрез". Мой старший брат Илан и я нашли это вместе, и мы были потрясены, как будто он знал."

Композитор песни, Йорам Хазан, солист ансамбля "Церковь разума", сказал в том же интервью:

"Я выбрал песню, которая в ясной форме представляет трагедию, песню тревоги, которая характерна для израильтян, родителей, которые все время тревожатся за своих детей. Кроме того, сам факт, что стихотворение является своего рода пророчеством, которое сбылось, делает его более тяжелым. Никогда в жизни я не пел такого прямого текста. Непостижимо, что человек может написать такие слова. Солдатам приходится переживать тяжелые впечатления, и это ведет к определенному цинизму по отношению к тому, что с ними происходит, и это можно увидеть в песне."



*Nothing will hurt me*

Lyrics: Lt. Erez Shtark

*Nothing will hurt me, nothing  
Not a woman, not the bullet of a  
terrorist, nothing  
Because that is what I swore to my  
brother, my sister, to my parents  
And I cried in the nights and worried  
during the days  
Because I was afraid that something  
would hurt my parents  
And my father's voice has echoed in  
my head for years*

*If anything happens to you  
There is no meaning in my life  
There is no meaning in my tomorrow  
There is no meaning in my life  
There is no meaning in my tomorrow*

*If you are standing here, over me  
I probably have not kept my promise  
I'm sorry, honestly  
I'm sorry, honestly  
I'm sorry, honestly*

*If anything happens to you  
There is no meaning in my life  
There is no meaning in my tomorrow  
There is no meaning in my life  
There is no meaning in my tomorrow*

*Nothing will hurt me  
Nothing  
Not a woman, not the bullet of a  
terrorist  
Nothing*

שום דבר לא יפגע בי

מילים: סגן ארז שטרנק

שום דבר לא יפגע בי, שום דבר  
לא אישה לא כדור מחבלים, שום  
דבר  
כי ככה נשבעתי לאחי, אחותי,  
להורים  
ובכיתי בלילות ודאגתי בימים  
כי פחדתי שמהוה יפגע בהורים  
וקולו של אבי מהדהד לי בראש  
כבר שנים

אם יקרה לך משהו  
אין לי טעם לחיים  
אין לי טעם למחר  
אין לי טעם לחיים  
אין לי טעם למחר

אם אתם עומדים כאן מעלי  
כנראה שלא עמדתי בהבטחתי  
מצסער, בחיי  
מצסער, בחיי  
מצסער, בחיי

אם יקרה לך משהו...

שום דבר לא יפגע בי  
שום דבר  
לא אישה לא כדור מחבלים  
שום דבר

## Парень возвращается из армии

Слова: Йоав Кант

[https://www.youtube.com/watch?v=MnB\\_mnXehtg](https://www.youtube.com/watch?v=MnB_mnXehtg)

Парень возвращается из армии,  
И в его глазах просторы  
и в волосах - пыль,  
а в ушах - пушки.  
В теле - осколки, а его душа  
пуста,  
потому что он помнит.

Покойный Йоав Кант родился 8 августа 1951 года, сын Авивы и Михи. Йоав добровольно пошел служить в десантные войска. Во время войны Судного Дня он участвовал в атаке на проход к Суэцкому каналу. Он был убит при зачистке укреплений и окопов связи на западном берегу канала 28 тишрея 5734 (24.10.1973) и был похоронен на горе Герцля. Он оставил после себя родителей и двух братьев. В момент смерти ему было 22 года.

Боаз Краузер, двадцатилетний юноша из Тель Авива, служит в армейском ансамбле, он композитор и исполнитель песни. Краузер рассказывает о своей встрече с песней: "Когда я прочитал это миниатюрное стихотворение, то через секунду почувствовал, что оно уже у меня в голове. Оно такое точное и маленькое, и в нем есть что-то очень сильное и волнующее с первого чтения."

## Отправь его

Слова: рядовой Биньямин Франк

<https://www.youtube.com/watch?v=n390Y7ESZu8>

Отправь его, дай ему свободно идти,  
Потому что ты знаешь, что он к тебе не  
вернется.

Отправь его, дай ему вернуться на место,  
К колосьям, нагнувшимся от ветра.

Дай ему снять обувь, побежать,  
Вертеться на ветру, дай ему свистнуть  
И петь, перейти через дорожные камни,  
дай ему жить  
По-своему.

Не грусти, что он ушел,  
Как птица на свободу, вернись к будням,  
Потому что ты знаешь, твой любимый к  
тебе не вернется.

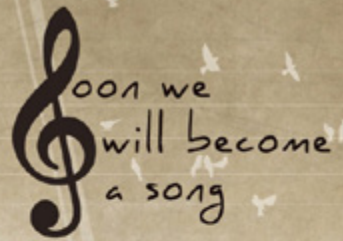
Биньямин (Бени) Франк родился 7 нисана 5715 (30.3.1955) в Кирьят-Тивоне. Он учился в местной начальной школе и закончил среднюю школу в городе, в котором родился. Во время учебы в средней школе он редактировал школьную газету, которая стала одной из лучших ученических газет. Когда он учился в 9 классе, то у него был кризис с учебой, потому что ему казалось, что в учебе важна только погоня за экзаменами и оценками. Но со временем он стал хорошим учеником, и открылись его положительные качества:

совестливый, с моральными устоями и в то же время обладающий чувством юмора. У него были такие высокие моральные качества, что в больнице после операции он освободил место для раненых в войне Судного дня, будучи еще совсем мальчиком.

Один из его учителей сказал, что он был "способным, но скромным, понимающим свой общественный долг. Он был бдительным, любознательным... обладающим ясным видением, многосторонним, но всегда умел подчеркнуть то, что считал важным. Особо чувствительным он был к общественным и политическим проблемам."

Бени много занимался литературой и поэзией, об этом свидетельствуют десятки стихотворений, оставшиеся в его наследии.

У Бени был низкий медицинский профиль, потому что еще в детстве он прошел много операций, но, несмотря на то, что он был освобожден от призыва в армию из-за состояния здоровья, он настоял на мобилизации и на том, чтобы выполнять свой долг в меру своих сил. 9.6.1974 он был призван и нашел место, где он мог выполнять свой долг, несмотря на состояние здоровья. Он служил в части связи на должности, подходящей для его физического состояния. В рамках армейской службы он прошел курс кодировщиков. Бени погиб при исполнении обязанностей - 11 ава 5734 (30.7.1974) - в 19 лет. Был похоронен на кладбище в Кирьят-Тивоне. После него остались мать и две сестры.



## *Send Him Off*

*Lyrics: Pvt. Binyamin Frank*

*Send him off, let him go free  
Though you know that he won't come  
back to you  
Send him off, let him go where he belongs  
To the stalks bending in the wind*

*Let him take off his shoes, run,  
play with the wind  
Let him whistle and sing, skip on the  
stones in the road  
Let him live as he lived  
Don't be sad any more because he is gone,  
As a bird to freedom, return to routine  
Because you know, your love won't come  
back to you*

## שלחי אותו

מילים: טוראי בנימין פרנק

שלחי אותו, תני לו ללכת לחופשי  
אף כי יודעת את שלא יחזור אלייך  
שלחי אותו, תני לו ללכת למקומו,  
לשיבולים הכפופות ברוח

תני לו לחלוץ את נעליו, לרוץ  
להשתובב עם הרוח תני לו לשרוק  
ולזמר, לדלג על אבני דרך תני לו לחיות  
כפי שחי

אל תתעצבי עוד כי הוא הלך,  
כציפור לדרור, שובי לימי החול  
כי את יודעת, אהובך לא יחזור אלייך